



ANNALES
OFFICIELLES
2011

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Allemand*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 et LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$)

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version

Ganz Deutschland ist im Netz anschaubar oder wird es bald sein. Ganz Deutschland? Nein – das Dorf Parum leistet erbitterten Widerstand.

Auf den ersten Blick ist es ein banales Dorf. Keine 350 Meter lang, 70 Einwohner, 25 Häuser. Nebel heißt der Fluss, der hier fließt. Denn ginge es nach seinen Bewohnern, so würde das Dorf nahe der mecklenburgischen Kreisstadt Güstrow gerne von der Landkarte verschwinden. Von der Landkarte der virtuellen Welt jedenfalls.

Parum will als kompletter Ort aus „Google Street View“ verschwinden, jenem Internet-Programm, das jetzt startet, und durch das jeder Mensch mit Internet nach und nach die Städte und Dörfer der Welt von zu Hause aus bereisen kann. Nicht nur sollen einzelne Häuser unkenntlich gemacht werden, wie dies Hausbesitzer weltweit von Google verlangen können, sondern auch die Durchfahrt durch den Ort, um Häuser zu fotografieren, soll den Google-Teams verboten werden; so lautet die öffentliche Forderung der Parumer an die bekannteste Internetfirma.

Somit haben die Parumer von sich reden lassen. Die Reporter wollten wissen, wie die Dörfler aussehen, die sich gegen den Weltkonzern aus der San Francisco Bay in Kalifornien erheben. Unvermeidlich, dass in den Zeitungen der Vergleich auftauchte mit jenem gallischen Dorf von Asterix und Obelix, das im Comic die römische Leitkultur ablehnte. Nur dass man in Parum keine Palisaden ums Dorf ziehen will, sondern eine unsichtbare Wand per Mausclick.

Nach : **Berliner Morgenpost** - 7. November 2010

■ Thème

Faut-il y voir la fin d'un tabou? C'est en tout cas une première. A partir du vendredi 15 octobre, le Musée historique allemand voulu par Helmut Kohl avant même la réunification et situé sur la célèbre avenue berlinoise Unter den Linden consacre une grande exposition à Adolf Hitler. Plus précisément aux relations entre « Hitler et les Allemands ».

Aucun musée n'avait jusqu'à présent osé prendre un tel risque. Sans doute faut-il y voir une nouvelle preuve de normalité. Soixante-cinq ans après la fin de la guerre qui l'a stigmatisée et provoqué la division jusqu'en 1989, l'Allemagne se sent enfin suffisamment mûre pour faire entrer Hitler au musée.

Mais cette thèse n'est pas totalement satisfaisante : sinon comment expliquer que, contrairement aux habitudes, aucun membre du gouvernement ne devait inaugurer l'exposition ? Comment expliquer également qu'il ait fallu six ans pour qu'elle soit organisée ? C'est en effet en 2004, au moment où sortait La Chute, ce film sur les derniers jours d'un Hitler interprété par Bruno Ganz, que l'idée s'est imposée.

D'après : Frédéric Lemaître, **Le Monde**, vendredi 15 octobre 2010.

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des deux sujets d'essai proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

- 1) Sollen Wirtschaft und Politik dieselben Ziele verfolgen?
- 2) Ist die Nationalmannschaft das Spiegelbild eines Landes?